



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2015年10月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃挺光 Bosco T.K. Wong
陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2015.10.04

常年期第廿七主日

27th Sunday in Ordinary Time

所以, 天主所結合的, 人不可拆散.

谷: 10:9

"Therefore what God has joined together, no human being must separate."

Mark 10:9



2015.10.11

常年期第廿八主日

28th Sunday in Ordinary Time

因了這話, 那人就面帶愁容, 憂鬱地走了, 因為他有很多產業.

谷: 10:22

At that statement his face fell, and he went away sad, for he had many possessions.

Mark 10:22



2015.10.25

常年期第三十主日

30th Sunday in Ordinary Time

有許多人就斥責他, 叫他不要作聲; 但他越發喊叫說: "達味之子, 可憐我吧!"

谷: 10:48

And many rebuked him, telling him to be silent. But he kept calling out all the more, "Son of David, have pity on me."

Mark 10:48

Universal 總意向：為被販賣人口受害者

That human trafficking, the modern form of slavery, may be eradicated.
願販賣人口令受害者過猶如奴隸生活的事件能被根除。

For Evangelization 福傳意向：亞洲福傳工作

That with a missionary spirit the Christian communities of Asia may announce the Gospel to those who are still awaiting it.
願亞洲的基督團體能熱心把福音的喜訊傳揚給盼望尋求信仰的人士。

Preparation for silent auction/decoration 籌備無聲拍賣



FR. LIANG'S MONTHLY HOMILY

/ Fr. Stephen Liang

30th Sunday in Ordinary Time: (October 25, 2015) Today's Gospel is not about the restoring of a blind man's physical vision as much as about illuminating one man's heart to see the goodness of God in his life. As he restores not only physical sight but a sense of the reality of God's love to the blind Bartimaeus, Jesus comes to restore our "sight" to see God's compassion and mercy in our lives, to heal our blindness to our own sins of selfishness and hatred we too easily rationalize away. To see with the eyes of faith gives us that perspective for recognizing the Spirit of God in every human being and for discerning the presence of God in every place and moment.

今日福音的重點在於主光照人心去體會祂賜與生命的恩澤，而非著重給失明者恢復視力的奇蹟。當耶穌召喚失明的提買兒子，並讓他重見光明時，同時亦顯示給我們看見上主對我們的慈愛與憐憫，醫治我們輕易把自己的自私仇恨感合理化的盲點。從信仰的角度去觀察事物能給我們識別別的神靈於每人的身上，及洞察主的臨在於每時每處。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

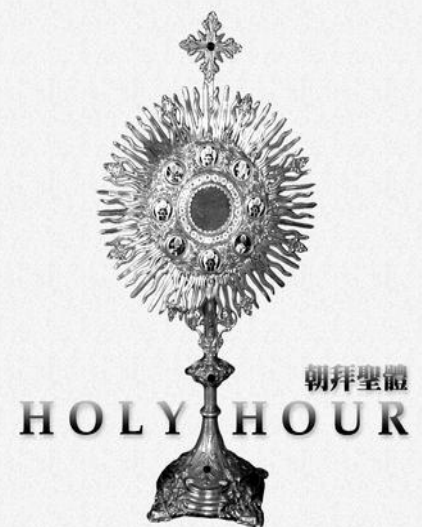
所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。



二零一五年十月 October 2015

10月17日(星期六) 下午一時三十分

October 17, 2015 (Saturday) 1:30PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

Well, the wait is almost over. We will be celebrating our Diamond Jubilee this coming Sunday, October 11, 2015. It is just simply amazing that we can feel the festive atmosphere within our Parish already.

As we are expecting large attendance for all the scheduled activities on this special day, we ask everyone to take note of the following special announcements:

我們團體十月十一日的鑽禧慶典轉瞬即至，等待的心情已轉化為興奮迎接這節日！

由於我們預料將有眾多的參予者，請大家注意以下特別報告：

THANKSGIVING MASS 感恩祭

Parking – Parishioners are requested to park their vehicles at the parking lot of the School Board at 4000 Labelle Street (near Comfort Inn) or simply follow the instructions given by the Traffic Control staff on duty at the site. We strongly suggest that all our parishioners arrive at our Parish before 11:15 a.m.

泊車措施 – 請教友泊車在法裔教育局 (4000 Labelle St., Comfort Inn 鄰近)，或我們的隔鄰 Accreditation Canada (1150 Cyrville Road)，或按照當值交通指揮員指示停泊車輛。我們極力建議教友十一時十五分前抵步教堂。

Thanksgiving Mass – It will be presided by the Archbishop of Ottawa, Most Reverend Terrence Prendergast, SJ, and concelebrated by other priests, with many of them contributed to the development of our Community over the years. It will also be attended by MIC Sisters, founders of our Community, along with many parishioners from Toronto and Montreal as well as long-term members of our Community.

感恩祭 – 彌撒由主教 Most Reverend Terrence Prendergast, SJ, 主持及多位曾經服務團體的神父共祭，並有聖母無原罪修會修女及多位多倫多，滿地可教友與我們的長期教友參予。

Commemorative T-Shirt – We suggest that we all wear this specially designed Commemorative T-shirt during the Thanksgiving Mass. Let us be united and appreciative of our pioneers.

紀念慶典T-Shirt – 請大家團結穿著紀念慶典T-Shirt參予彌撒，表示我們對團體的開荒者至意。

Ground-breaking Ceremony – Immediately following the Mass, the Auxiliary Bishop of Ottawa will officiate the blessing and ground-breaking ceremony for the construction of our future Prayers Garden at the backyard of our Church. The Queenship Sisters will be offering snacks and drinks close to the site of the ceremony.

祈禱園動土禮 – 感恩祭禮成後隨即由輔理主教在教堂後園主持計劃中的祈禱園祝聖及動土禮。The Queenship 修女們將為我們準備簡單小吃與飲品。

DINNER GALA 晚宴

Start Time – Even though your ticket indicates the reception time is 6:00 p.m., you are encouraged to arrive at the St. Elias Centre before 5:30 p.m. in order to allow time to participate in all the scheduled activities including photo shop, silent auction, booths selling Commemorative T-Shirts, Diamond Jubilee Journals, religious souvenirs, specially designed soaps, flowers etc.

開始時間 – 雖然晚宴餐券註明六時迎賓，我們卻鼓勵教友五時三十分前到步，好能有足夠時間參予其他項目如免費拍照留念，無聲拍賣，T-Shirts / 鑽禧特刊 / 特製肥皂 / 玫瑰花 / 聖物售賣。

Support to Refugee Crisis – We will be donating the net proceeds of all our Celebration activities to support the Refugee Crisis, please bring your cheque books along and participate actively and give generously!

支援難民計劃 – 我們將會捐贈慶典的淨盈餘以支援難民。請大力慷慨支持，並攜帶支票部備用。

Lion Dance – Our Guest of Honour, the Archbishop will kick off the Gala at 7 p.m. by officiating the traditional ceremony to celebrate the arrival of new Lion Dance Equipment. Please arrive on time.

醒獅點睛禮 – 主教將於七時正以傳統形式為新添置的醒獅點睛作晚宴序幕。請大家準時出席。

Journal Diamond Jubilee – We are pleased to announce that this beautiful Journal is now available for distribution, tentatively it would be one Journal per family to start. It is also available for sale at \$20 each.

鑽禧特刊 – 很高興我們精心印製的鑽禧特刊經已出版，每家庭可獲贈閱冊一本。如欲購買額外特刊，每本售價 \$ 20。

Participation – This celebration is all about doing things together. We welcome both professionals as well as beginners to participate, either on the dancing floor or on the microphone (Karaoke)!

齊同參予 – 這慶典需要大家齊同參予。歡迎各位到時盡興參加跳舞或卡拉O.K. 項目。

We have waited and worked for this moment long enough. Let us start celebrate!

我們等待已久的歡樂慶典即至，讓我們開始慶祝！

團體消息 Announcement

1. 普通話與粵語組的成人慕道將於九月份每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。普通話組定於九月十三日與參予者會面。查詢可與范執事或池神父聯絡。
2. 十月十一日堂慶主日感恩祭請教友穿著慶典 T-恤參予，並跟隨交通指揮員指引泊車在 4000 Labelle St. 的法裔教育局的停車場，或隔鄰 1150 Cyrville Road 的 Accreditation Canada 停車場。
We encourage parishioners to wear our Diamond Jubilee T-shirt to participate in our thanksgiving mass on 11 October. Appreciate if parishioners will follow guidance of Traffic Control volunteers to park cars at 4000 Labelle St.'s French School Board or at 1150 Cyrville Road's Accreditation Canada.
3. 鑽禧晚宴迎賓時間改為5:30 p.m., 以便大家有足夠時間參予晚餐前其他節目項目。
Reception time for Diamond Jubilee Gala starts at 5:30 p.m, to enhance participants more time to join in other pre-dinner programs.
4. 鑽禧特刊經已出版，每家庭可獲贈閱版一本。尚未領取的家庭請於十月十八日或之後的主日感恩祭往地庫H101室領取及簽收。如欲額外購買贈送親友，每本售價\$20。
Diamond Jubilee Journal has been published. Each parishioner family will get one free copy. For those who has not collected the Journal yet, please come to Rm. H101 at the basement to pick up and sign receipt on or after 18 October Sunday Mass. If you wish to get extra copy for your friends, purchase price is \$20 per copy.
5. 十月十八日世界傳信主日的感恩祭將有第二次奉獻，為福傳工作。
There will be a second donation on 18 October's World Mission Sunday Mass in support of Evangelization of the Nations.

2015

加東營

Reflection



共慶中秋：國樂欣賞



今年中秋節適逢主日。彌撒後，我們聚首午膳茶敘。
渥太華國樂團特別為我們演奏以下名曲：
步步高（大合奏）
好日子（大合奏）
梁祝（揚琴二胡合奏）
月光下的鳳美竹（葫蘆絲獨奏）
喜唱豐收（二胡獨奏）。
我們一起欣賞國樂團的高水準演出，非常感謝渥太華國樂，
並暢聚主內的友愛。盼望我們很快便有機會重溫這美妙時刻。



點點滴滴

James & Lucille Fong
最近榮升外父母，10月4日感恩祭後與女兒藹琳和新女婿 Mark 邀請教友在禮堂聚餐分享他們的喜悅。堂區謹祝一對新人百年好合，婚姻生活幸福美滿!



多倫多之行接收鑽禧特刊

堂區的鑽禧特刊團隊部份隊員在10月1日前往多倫多厚泰印刷接收印刷好的特刊。厚泰印刷員工積極為我們加工印製，終於在晚上9時完成印刷工作。特刊印製精美奪目，在此謹向厚泰印刷致謝。堂區繼在10月4日主日感恩祭後開始派發特刊贈閱版給現時及長期教友，每個家庭可派一代表索取及簽收。尚未索取特刊贈閱版的教友可稍後於10月18日主日感恩祭後往地庫H101室取閱。教友如欲給親友贈送特刊，可向堂區辦事處聯絡，每本售價\$20.00

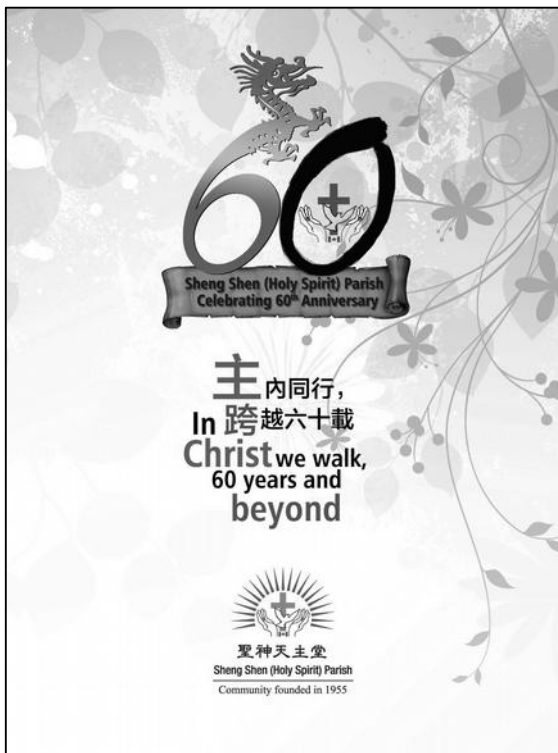


September Prayer Meeting 九月份祈禱會

九月的祈禱會誦念了新經文：
聖碧哲禱文 (St. Bridget's Prayer)
為教宗祈禱意向：為青年創造機會，
為慕道者。參與者的祈禱意向禱告。
分享：誦念聖碧哲禱文得到的裨益。



Our 60th Anniversary Banner



牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳利爵	Richard Chan
陳華緣	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
陳育峰	Yu Feng Chen (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
馮燕梅	Elizabeth Fung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

September 13, 2015 - Baptism of Vincent's Grandchild - Evangeline CHRISTIE 小童領洗禮

9月13日主日彌撒中, Fr. Cody 為我們
長期教友 Vincent Chiu and Gemma 的
外孫女 Ciara Evangeline CHRISTIE 在
父母 Michael Crystallina CHRISTIE 與
代父母陪同下接受洗禮。及後在地庫慶
祝及與教友們齊分享這份喜悅。



Archbishop Charity Dinner

2015 Archbishop Charity Dinner

渥太華總主教週年慈善晚宴

Date : 21 October 2015 (Wednesday)

日期 : 2015年10月21日 (星期三)

Time : 6 p.m. Reception 7 p.m. Dinner

時間 : 六時迎賓 七時晚宴

Place : Ottawa Conference & Event Centre

地點 : Ottawa Conference & Event Centre

Ticket Cost : \$130 each

(\$60 income tax receipt for individual purchase)

票價 : 每位 \$130 (個人購票可發給 \$60 退稅收條)

Beneficiaries 慈善機構受惠者 :

Chez Mere Bryerer

St. Joes Supper Table

Kateri Native Ministry of Ottawa

Society of St. Vincent de Paul

Hawkesbury Central Bood Bank

The Catholic Centre for Immigrants

In Support to Refugee Crisis 支援難民行動

In view of the refugee crisis, our Community responded proactively. A group from our Refugee Committee participated in a special meeting on the issue organized by the Archdiocese of Ottawa on September 24. Through the meeting, we have connected with the St. Margaret Mary Parish to pool our resources together to face the challenges together. We have also decided to donate the net proceed of our 60th Anniversary celebration to the Refugee Project.

Please DONATE and GET INVOLVED actively.

我們的團體對最近的難民危機作出了積極的回應。我們新成立的難民計劃委員會會員在9月24日亦參予了教區召開的特別會議，並藉此機會接觸到 St. Margaret Mary Parish 打算共同合作合力應對這挑戰。同時亦決定將慶祝六十週年慶典的活動淨盈餘捐獻給難民計劃。

現呼籲大家慷慨捐款支持及積極參予這計劃。



King Hei (Kenny) Leung

Desjardins Mortgage Representative

☎ 613 513-7990

☎ 613-699-3101

@ king.hei.leung@desjardins.com

desjardins.com/king-hei-leung



截至 2015 年
10 月 04 日，
培聖基金共籌得

As at 04 October, 2015,
donation for Vocation
Development Fund
amounted to

\$10,536.05

福安福園

未雨綢繆，添安又添福

全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們提供多種室內及室外骨灰龕位，供選擇，豐儉隨意……

 Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca
Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

兄弟餐廳

Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房

Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師

精通國語、粵語、英語

免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026

營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards by

Cecilia Chow

613-325-1958

cecechow@gmail.com

Custom 3D cards for all occasions

Special request images & colors

Custom personal messages



HollisWealth.

Adison Tsang
Insurance Advisor

103-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044

Cell: 613-769-6238

Fax: 613-424-2338

HollisWealth Insurance Agency Ltd.

adison.tsang@holliswealth.com